

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Юридический институт

УТВЕРЖДЕНО:
Директор
О. И. Андреева

Рабочая программа дисциплины

Иностранный язык в сфере юриспруденции

по направлению подготовки

40.03.01 Юриспруденция

Направленность (профиль) подготовки
Юриспруденция

Форма обучения
Очная

Квалификация
Юрист/ юрист- специалист

Год приема
2024

СОГЛАСОВАНО:
Руководитель ОП
Никитина И.А.

Председатель УМК
Багрова Н.В.

Томск – 2025

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

УК-5 Способен выстраивать межличностное и межгрупповое взаимодействие и общение на русском и иностранном языках, с учётом особенностей различных культурных, социально-исторических, этнических, философских, профессиональных контекстов.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

РОУК 5.1 Знает правила и нормы коммуникации на русском и иностранном языках, культурные нормы общения, разнообразные методы аргументации и убеждения в процессе коммуникации

РОУК 5.2 Умеет вести дискуссию, выстраивать аргументацию на русском и иностранном языках; учитывать историческую обусловленность разнообразия и мультикультурности общества при межличностном и межгрупповом взаимодействии; осуществлять коммуникацию, учитывая разнообразие и мультикультурность общества

2. Задачи освоения дисциплины

— Освоить нормы, правила и способы осуществления коммуникации в устной и письменной форме на иностранном языке для решения задач в типовых ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия

– Научиться аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на русском и иностранном языках в бытовой и профессиональной сферах межличностного и межкультурного взаимодействия

– Применять понятийный аппарат для того, чтобы логически верно и грамотно строить устную и письменную речь на русском и иностранном языках для решения задач в типовых ситуациях межличностного и межкультурного взаимодействия. Пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями русского и иностранного языка; основными сайтами поддержки грамотности в сети «Интернет» для решения практических задач.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к Блоку 1 «Дисциплины (модули)».

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы. Дисциплина входит в модуль Иностранный язык.

4. Семестр(ы) освоения и форма(ы) промежуточной аттестации по дисциплине

Второй семестр, экзамен

5. Входные требования для освоения дисциплины

Учебный модуль предназначен для студентов, продолжающих изучение английского языка на базе средней общеобразовательной программы и ориентирован на студентов по специальности «Юриспруденция» в соответствии с требованиями в системе курсов, направленных на развитие и совершенствование межкультурных компетенций личности.

Входной уровень знаний, умений, опыта деятельности, требуемый для формирования компетенции:

- **знать** – основные нормы современного государственного и иностранного языков (орфографические, пунктуационные, грамматические, стилистические, орфоэпические); общие и специфические правила речевого поведения в сферах бытового, социально значимого общения;

- **уметь**— порождать стилистически и грамматически корректную речь; коммуникативно-приемлемую с точки зрения носителя языка; использовать определенную стратегию для конструирования и интерпретации текста различного содержания; пользоваться основной справочной литературой, толковыми и нормативными словарями русского и иностранного языков; двуязычными словарями;

- **владеть**—основными коммуникативными умениями (аудирование, говорение, чтение, письмо) и адекватными способами вербального взаимодействия; методами и приемами работы с различными источниками информации на иностранном языке.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 з.е., 216 часов, из которых:

-практические занятия: 32 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. Право и закон. Определения, характеристики.

Общество и право.

Law and society.

-What is law?

- Why do we need law?

Тема 2.Преступления (определение, элементы, классификация).

Crime (definition, elements, classification)

- Why do people commit crimes?

- Types of punishment

Тема 3. Институт присяжных.

Jury (requirements, functions)

Тема 4. Стадии судебного разбирательства с участием присяжных.

Jury trial

- Stages of jury trial

- Functions and role of the jurors in a trial

- Verdict

Грамматический материал:

Тема 1. Система времён (Perfect, Perfect Progressive)

Тема 2. Модальные глаголы

Тема 3. Эквиваленты модальных глаголов

Тема 4. Причастие I и II (формы, функции)

Тема 5. Страдательный залог

Тема 6. Согласование времён

Тема 7. Инфинитив. Инфинитивные конструкции

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, проведения контрольных работ, тестов, деловых игр по темам, выполнения домашних заданий, и фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Экзамен во втором семестре проводится в устной письменной форме по билетам. Экзаменационный билет состоит из трех частей. Продолжительность экзамена 1,5 часа.
Содержание экзамена семестре:

1. Реферирование аутентичного текста на английском языке с применением служебных слов (устно) – 20-25 мин на подготовку

Вид деятельности		
Уровень	Оценка	Реферирование
плохой	2	плохо понимает основное содержание аутентичных текстов профессиональной направленности, имеет сложности в осуществлении поиска информации в соответствии с поставленной задачей; не в состоянии передать прочитанную информацию (допускается более 5 грамматических или 5 лексических ошибок);
низкий	3	плохо понимает основное содержание аутентичного текста профессиональной направленности, имеет сложности в осуществлении поиска информации в соответствии с поставленной задачей; не в состоянии передать прочитанную информацию (допускается 4 грамматических или 4 лексических ошибки)
средний	4	полностью понимает основное содержание аутентичных текстов профессиональной направленности; выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной проблемой; имеет небольшие сложности в передаче информации о прочитанном в соответствии с поставленной задачей (допускается 3 грамматических или 3 лексических ошибки)
высокий	5	полностью понимает содержание аутентичных текстов профессиональной направленности, выделяет запрашиваемую информацию в соответствии с поставленной задачей; свободно выстраивает предложения (допускается 2 грамматических или 2 лексических ошибки) и способен передать информацию о прочитанном на иностранном языке.

2. Построение монологического высказывания с использованием изученной лексики в рамках пройденных разговорных тем

Составление монологических высказываний осуществляется по пройденным темам с использованием лексического и грамматического материала. Контроль сформированности навыков и умений осуществляется с помощью заданий, при выполнении которых обучающиеся должны решить поставленную коммуникативную задачу, прибегая к коммуникативным приемам, клише и другим вербальным средствам коммуникации.

Говорение		
плохой	2	Коммуникативная задача выполнена менее, чем на 50%, три и более аспекта содержания не раскрыты. Высказывание нелогично.
низкий	3	Коммуникативная задача выполнена не полностью, 2 аспекта заданной темы не раскрыты (остальные раскрыты полно); высказывание не всегда логично, средства логической связи не всегда используются правильно; используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более 3 лексико-грамматических ошибок), имеет сложности в ведении и поддержании беседы; имеет заметные сложности в

		уточнении, расспросе собеседника во время диалога.
средний	4	Коммуникативная задача выполнена частично, 1 аспект заданной темы не раскрыт (остальные раскрыты полно) содержание неполно отражает все аспекты заданной темы; высказывание в основном логично, есть ошибки в использовании средств логической связи; используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более 2 лексических или фонетических ошибок и 2 грамматических ошибки) поддерживает и заканчивает диалог-обмен мнениями, уточняет информацию (переспрос, перефразирование и др.); имеет некоторые сложности при расспросе собеседника для уточнения информации и при поддержании беседы; не все может логично высказать свою точку зрения по увиденному/прочитанному.
высокий	5	Коммуникативная задача выполнена полностью, содержание полно, точно и развернуто отражает все аспекты заданной темы; высказывание логично, средства логической связи используются правильно; используемый словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствуют поставленной задаче (допускается не более 2 лексической, 1 фонетической и 1 грамматической ошибки) поддерживает и заканчивает диалог-обмен мнениями, уточняет информацию (переспрос, перефразирование и др.); без видимых проблем высказывает свою точку зрения по усвоенному материалу.

3. Письменный перевод со словарем

Продолжительность определяется нормами времени 45 минут отводятся на выполнение письменной работы.

Письменный перевод аутентичного текста с английского языка на русский. Письменный перевод аутентичного текста с английского языка на русский это умение извлекать информацию из текста на одном языке и передавать ее путем создания текста на другом языке, и применения ее в различных видах профессиональной деятельности. Письменный перевод нацелен на развитие навыков и умений профессионального пользования справочниками, базами данных, переводческими программами, электронными словарями; Данная форма контроля позволяет совершенствовать навыки работы с текстами по специальности, расширить терминологический аппарат в профессиональной сфере, выработать навыки и умения перевода с английского языка на русский и с русского на английский, позволяет повысить культуру устной и письменной речи.

Оценка выставляется, если студент владеет средствами устной и письменной иноязычной коммуникации с учетом ситуации общения и профессионального контекста, владеет лексическим и грамматическим материалом; ошибки в переводе не затрудняют понимание или затрудняют ее незначительно.

Письменный перевод		
плохой	2	<u>Содержательная идентичность текста перевода:</u> - Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой грубое искажение содержания оригинала, опущение существенной информации. <u>Лексические аспекты перевода:</u> -Использование эквивалентов менее чем для 30% текста. Грубые ошибки в передаче контекстуального значения слова, не носящего стилистического характера (использование слова в его наиболее

		распространенном словарном значении, отсутствие необходимой адекватности замены, обусловленной контекстом и нормами данного языка) <u>Грамматические аспекты перевода:</u> - Использование грамматических эквивалентов менее чем для 30% текста. Ошибки в передаче значения грамматической формы (несогласование членов предложения, неправильное употребление артикля, неправильное оформление временных форм глагола, не приводящее к существенному изменению исходного смысла и т.д.) Несоблюдение языковых норм и правил языка перевода . Если не переведено 50% и более, то выставляется оценка «неудовлетворительно».
низкий	3	<u>Содержательная идентичность текста перевода:</u> - Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала, опущение некоторой существенной информации. <u>Лексические аспекты перевода:</u> -Использование эквивалентов менее чем для 40% - 50% текста. Ошибки в передаче контекстуального значения слова, не носящего стилистического характера (использование слова в его наиболее распространенном словарном значении, отсутствие необходимой адекватности замены, обусловленной контекстом и нормами данного языка). <u>Грамматические аспекты перевода:</u> - Использование грамматических эквивалентов менее чем для 40% - 50% текста. Ошибки в передаче значения грамматической формы (несогласование членов предложения, неправильное употребление артикля, неправильное оформление временных форм глагола, не приводящее к существенному изменению исходного смысла и т.д.) Несоблюдение языковых норм и правил языка перевода. Количество ошибок – от 5 до 7 .
средний	4	<u>Содержательная идентичность текста перевода:</u> - ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью. <u>Лексические аспекты перевода:</u> -Использование эквивалентов для перевода 60- 80% текста <u>Грамматические аспекты перевода:</u> - Погрешности в переводе основных грамматических конструкций Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 60-80 % текста. Количество ошибок – 3-4 .
высокий	5	<u>Содержательная идентичность текста перевода:</u> - содержательная идентичность текста перевода выдержана полностью. <u>Лексические аспекты перевода:</u> -Использование эквивалентов для перевода 90- 100% текста <u>Грамматические аспекты перевода:</u> - Соблюдение языковых норм и правил языка перевода для 90-100 % текста Количество ошибок – до 2.

Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе «Информация об образовательной программе» - <https://www.tsu.ru/sveden/education/eduop/>.

11. Учебно-методическое обеспечение

а) основная литература:

Кагуй.Н.В Грамматика английского языка.Н.В. Ростов на Дону. Феникс 2013

Невзоров А.А. — Questions. Answers. Tags. Вопросы. Ответы. Теги.
<https://e.lanbook.com/book/92927>

Бикеева А. — 100 интересных английских цитат и высказываний в картинках. 100 curious English quotes and sayings in pictures : учебное пособие. <https://e.lanbook.com/book/92900>

Дьяконова Е. А. — Английские грамматические времена : чтобы запомнить, надо понять : учебное пособие. <https://e.lanbook.com/book/91041>

Богатырева М. А. Учебник английского языка для неязыковых гуманитарных вузов. Начальный этап обучения [Электронный ресурс] : Учебники. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2011. — 640 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/2618>.

Березина О.А., Шпилюк Е.М. Английский язык для студентов университетов. Упражнения по грамматике. Москва. Издательский центр “Академия”. Москва 2008

Агарков А.П. Экономика и управление на предприятии / А.П. Агарков [и др.]. — М.: Дашков и Ко, 2021. — 400 с.

— Менеджмент: Учебник для бакалавров / Е. Л. Маслова. — М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2022. — 336 с. —URL: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=51388>

б) дополнительная литература:

— Чупрына О.Г. Межкультурное общение. Всё, что вам необходимо знать : учебное пособие по межкультурной коммуникации / О. Г. Чупрына, .Москва. Ленанд 2016.

Advanced English: Учебник для гуманитарных факультетов вузов [Электронный ресурс] : Учебники / Г. Е. Выборова, К. С. Махмурян, О. П. Мельчина. — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2011. — 240 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/2585>.

Савицкая И. С. Базовый курс английского языка для студентов-юристов I курса [Электронный ресурс] : [учебное пособие для студентов, аспирантов, магистрантов, преподавателей юридических специальностей вузов : в 2 т.]. Т. 1 / И. С. Савицкая, О. И. Милованова ; Томский государственный университет, Юридический институт. — Томск : STT, 2007. — 140 с. — Электрон. версия печат. публ. — URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2016/000554166/000554166.pdf>.

Английский язык для юристов. Учебник для бакалавров. Ответственные редакторы кандидат филологических наук, доц. Н. Ю. Ильина, доц.Т. А. Аганина . Изд.Проспект. Москва 2014

Гуревич В. В. Практическая грамматика английского языка [Электронный ресурс] : Учебные пособия. — Электрон.дан. — М. : ФЛИНТА, 2012. — 296 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/3786>.

в) ресурсы сети Интернет:

- 1.elibrary.ru/ Электронная библиотека
- 2 .www.cambridge.org/9780521675178
- 3.<http://e.lanbook.com/book/2618>.
- 4.www.legalfilm.com
7. www.un.org

8. www.bbc.co.uk
9. <http://rt.com/>
10. www.fbi.gov
11. www.bbc.com/news/
12. <https://www.rt.com>
13. ABBYYLingvo <http://www.abbyylingvo.com> Электронный многоязычный словарь
14. www.multitran.ru/ Электронный словарь
15. <https://www.engvid.com/>
16. <https://www.wikipedia.org/>
17. открытые онлайн-курсы

13. Перечень информационных технологий

- а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
 - Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office OneNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
 - публично доступные облачные технологии (GoogleDocs, Яндекс диск и т.п.).
- б) информационные справочные системы:
 - Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
 - Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ – <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
 - ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
 - ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
 - Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
 - ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
 - ЭБС IPBooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

Аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации в смешанном формате («Актру»).

15. Информация о разработчиках

Савицкая Ирина Семёновна, ст. преподаватель кафедры методики обучения иностранным языкам и междисциплинарных исследований образования ФИЯ ТГУ

Бурачкова Елена Владимировна, преподаватель методики обучения иностранным языкам и междисциплинарных исследований образования ФИЯ ТГУ